

Aijā, žūžū, lāča bērni

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff contains the melody for the first line of lyrics: 'Ai-jā, žū-žū, lā-ča bēr-ni, ai - jā, žū - žū,'. The second staff contains the melody for the second line: 'Pe - kai - nā - mi kā - ji - ņā - mi, žū - - žū.'.

- 1 Aijā, žūžū, lāča bērni,
aijā, žūžū,
Pekaināmi kājiņāmi, žūžū.
- 2 Tēvs aizgāja bišu kāpti,
aijā, žūžū,
Māte ogu palasīti, žūžū.
- 3 Tēvs atnesa medus podu,
aijā, žūžū,
Māte ogu vācelīti, žūžū.
- 4 Tie mazami bērniņāmi,
aijā, žūžū,
Par mierīgu gulēšanu, žūžū.

Aijā žūžū, lāča bērni

1

Aijā žūžū,
lāča bērni,
aijā žūžū,
Pekaināmi
kājiņāmi,
žūžū.

Eia susu,
Bärenkinder,

(mit) Füßchen
(und) Pfötchen,
susu.

2

Tēvs aizgāja
bišu kāpti,
aijā žūžū,
Māte ogu
palasīti,
žūžū.

Der Vater ist gegangen,
(in) die Bienen zu steigen,

die Mutter Beeren
sammeln,

3

Tēvs atnesa
medus podu,
aijā žūžū,
Māte ogu
vācelīti,
žūžū.

Der Vater hat gebracht
den Honig im Topf,

die Mutter Beeren
im Deckelkorb,

4

Tie
mazami bērniņāmi (*dim.*),
aijā žūžū,
Par mierīgu
gulēšanu,
žūžū.

Diese (sind)
(für die) kleinen Kinder,

damit sie ruhig
schlafen
(wörtl. für das ruhige Schlafen),

AU/GE 03.01.1997